

2007-09-17

Visit to Cleveland, Ohio

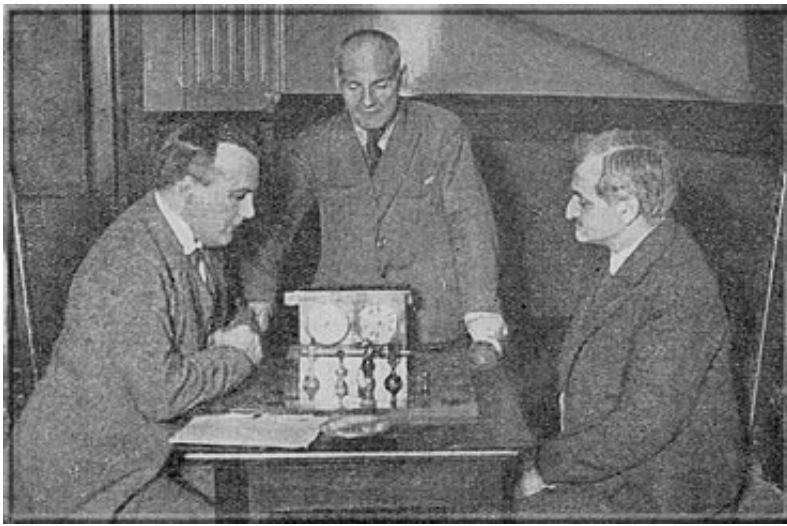
by Michael Negele

Cleveland Finds I



The picture shows our kind hostesses, next to Lissa Waite (with the book presents) – we owe the provision of all the Lasker treasures to her, also Pamela J. Eyerdam, head of the department "Fine Arts & Special Collections".

We make a short leap in time to the mid-twenties, a top tournament was held in Moscow where the chess greats of those days came together and where the German Russian Bogoljubow produced the finest achievement of his chess career.



— Bogoljubow - Lasker, Moscow 1925. The onlooker is no less than Nikolai W. Krylenko, Stalin's "guard dog". [Photo from Savielly Tartakower, *Schachmatnaja Prawda* (Leningrad 1926)]

The anecdotal episode having grown up around the surely most famous lost game of Emanuel Lasker is well-known:

Moscow 1925, 12th round, Lasker lost his game against Carlos Torre by an elegant see-saw combination of the latter. Lasker's previous thoughtless moves are supposed to have been caused by a cable which he received during the game and informed him about the acceptance of his play *Vom Menschen die Geschichte* ["The History of Men", written together with his brother Bertold] by a German theatre.

•



— Emanuel Lasker [Photo from the tournament programme (by G.L. Raskin, Moscow 1925)]

•



Carlos Torre [Photo from the tournament programme (by G.L. Raskin, Moscow 1925)]

Among the Lasker memorabilia in Cleveland there were three cables which seem most interesting in this connection – three cables Lasker wrote or received in Moscow:

| | | | |
|--|--|---|--|
| 5 mm Nr. _____ ommen den 192 _____ Uhr Min. _____ nachm. _____ | | Berlin = Telegraphie des Deutschen Reichs Zeitung Nr. _____ Berlin-Wilmersdorf 2 | Befördert den _____ um _____ in Stg. _____ an _____ durch _____ |
| Telegramm aus MOSCOU 28/2604 25/24 6 15 31 Allemagne = Min. _____ nachm. _____ | | | |
| wohne grosses moskauer hotel gesund briefe unterwegs sendet zweihundert gute zigarren und drama nehmet notiges geld aus spind herzlich = emanuel + | | | |

The first asking for the drama (and 200 fine cigars) is probably dated November 6th, 1925 (the tournament started 10-11-1925).

The date November 6th is covered by a letter from Moscow written by Lasker to his wife the same day.

542

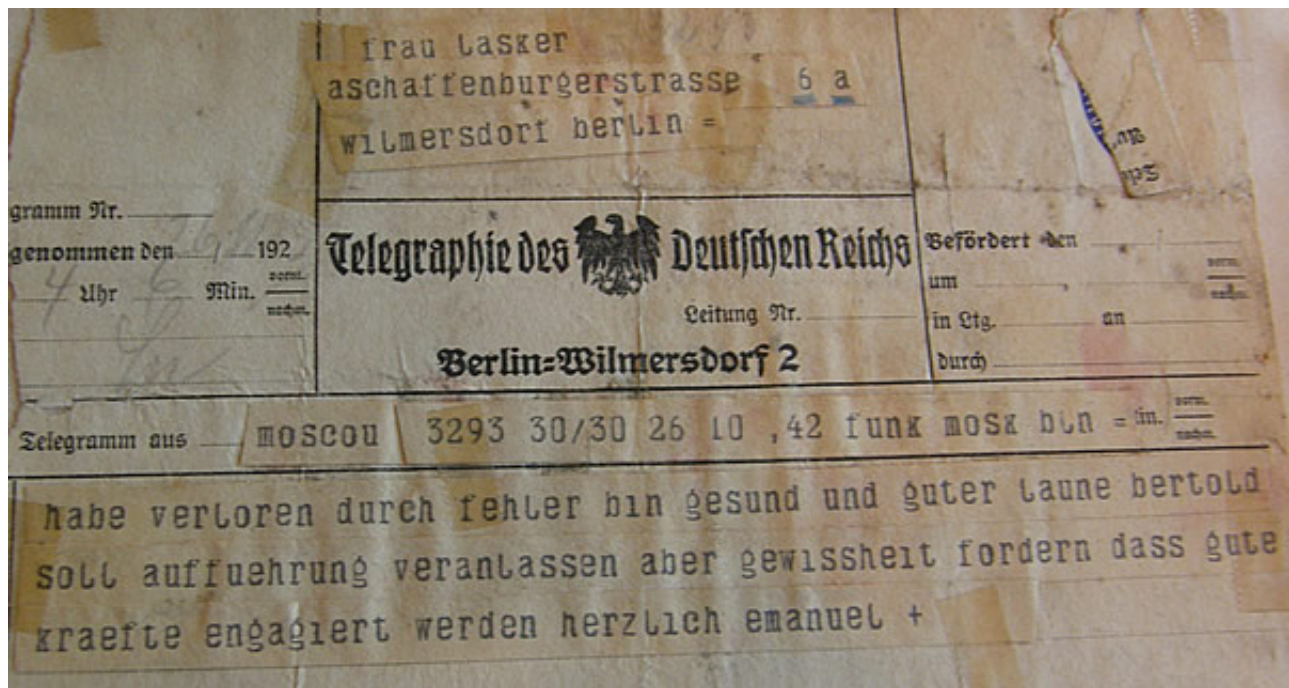
Телеграф в Москве.

| | | |
|---|--------------------------------------|--|
| Адрес Emanuel Lasker grosses hotel Moskau | | ПРИЕМ. 25 го. 16 ч. 45 м. пор. № Бл. № 64 от 24 Принят К. ОН Бочарова 25/11 17/40 |
| Имя получателя Ивануш Ласкер Большая Московская государственная | | ПЕРЕДАЧА го. ч. м. пор. № В пр. № Передал |
| ИЗ BERLIN 34225 21 25 11/25 м | | № |
| Число слов. | ВРЕМЯ ПОДАЧИ Число. Часы. Минуты. | СЛУЖЕБНЫЕ ОТМЕТКИ. |
| | | |
| doktor lherman freund selenkas kerrs antraegt auffuehrung drama berlin monatsfrist erforderlich kostenzuschuss je fuenfhundert drahtantwort = BERTOLD | | |

Particularly the second is of great interest, in fact it arrived in Moscow on the afternoon of November 25th, 1925 at 4.45 pm, just that day when Lasker's game against Torre took place. The games were played from 3.30 pm to 7.30 pm so that the cable of his brother Bert(h)old could actually have reached him during the game.

In the somewhat mutilated text:

Selenkas = Helmuth Zelenka who later on (1927) gave a lecture on the Lasker drama. (It is known that it has never been performed.)



Finally the third dated the 26th of November, so directly afterwards – in spite of his loss Lasker was "in good spirits".

Cleveland Finds II



Michael Negele in the Cleveland Public Library.

White gloves are compulsory here - at least for the scrapbooks and the original manuscripts! At the wall in the background the John G. White painting.

The second issue of our finds is devoted to one of the fathers of the "Hypermoderns" - the Danish-Latvian

grandmaster Aaron Nimzowitsch (1886-1935). Among other things in Cleveland there is the following picture from 1932 with accompanying text in a show case.



Here the displayed [text](#) to read through.

A variant of the above picture: [Nimzowitsch - illuminated and inspired!](#)

A further historically interesting photo was found on a paper cutting. (Unfortunately the photo is only preserved in poor quality.) Nimzowitsch had just won the jubilee tournament of the Berlin Chess Society in February 1928 (by 10/13) ahead of Bogoljubow, Tartakower and P. Johner.



"Congratulations, Mr. Nimzowitsch!"

- Emanuel Lasker congratulates the winner of the Berlin chess tournament.



Two years before Lasker had been portrayed in a drawing by the artist David Friedmann - as well in Berlin.

(International Master Tournament, 17 to 29 November 1926)

[Miriam Morris, the daughter of David Friedmann is still looking for portrait drawings by her father, see her [enquiry](#) of October 2006.]

A particularly remarkable find is the letter sent by Nimzowitsch to Emanuel Lasker at the beginning of the year 1929. It's rather easy to make out Nimzowitsch's central request: it consists in the attempt to induce Lasker to a cooperation on his planned booklet, his petition is embedded in all kinds of flattering remarks which could have achieved rather the opposite of the desired effect by their eccentricity. Anyway, the obsequious attitude taken up by Nimzowitsch towards Lasker is to be noticed throughout the text. We don't know Lasker's reply to this letter, in any case the planned brochure has never been published (instead Nimzowitsch's autobiographical booklet *Kak ja stal grosmejsterom* ["How I became a Grandmaster"]).

Here the original letter dated the 4th of January, 1929 (please click the preview pictures!):

A. NIMZOWITSOH
6. FARIMAGSGADE 112
KØBENHAVN K.
TELEF. BYEN 1670 X.

København 4.1.29

Sehr verehrter Herr Dr. Lasker!

Ich erfuhr aus einem mir
zugehenden Zeitungsausschnitt von
Ihrer Rückkehr aus U.S.A. Hatte
ich geahnt, dass Sie in Berlin seien,
hätte ich natürlich nicht verfehlt,
Ihren zu Ihrem Geburtstage zu gratu-
lieren, aber ich wähnte Sie in Amerika
und kannte Ihre Adresse nicht.
Also nachträglich meinen herzlichsten
Glückwunsch: wenn jemand innerlich
so reich ist wie Sie, so trägt er das
Glück, also ich meine das geistige
Genießen, in sich. Dem Durchschnitts-
menschen (= Herdenmenschen), aber auch
dem genial veranlagten Neurostheniker
ist die eigene Gesellschaft schier
unerträglich; Sie genießen das hohe Glück,
Genie mit völlig gesundem Gemüt
zu verbinden. Sein bedeutet das Allein-
sein, nicht ein gedankenloses Vegetieren
(wie dem Herdenmenschen), auch nicht
ein nervöses Sich im Kreise drehen (wie

Dem (Kunststücken) sondern vielmehr
bloß ein gewisses Denken, ein einziges
Radizieren. Leistungsfähiger ist der
Zeichen. Und immer unangenehm, an
Kontakten nicht, schafft Ihnen kein
Wohlbehagen. Sie verstehen es,
Vergleichen, in das Weltall hinein
in irgendwie seine ausnehmend egoisti-
schen und jenseitigen Sinne. Ehen-
handlungen, können zu erklären!
Und alles bleibt um Sie! Ich
habe so das Gefühl, als ob Sie in
einem Blumenarten wandelten
(Blumen = Gedankenreihen, deren Duft
Sie atmend genießen).
Sie wissen wie aufrechtig ich Sie ver-
ehre. In der Wiener Schachtel. "Bringe
ich einen Aufsatz, der trotz aufge-
zwungener Kürze deutlich zeigt, wie
sehr ich Sie hochschätze. Ferner will
ich eine kleine Broschüre herausge-
ben, gewidmet in russischer Sprache
Ihre alle voll Besprechung, Biographie
und 25 Partien von Ihnen bringen.
Aussert welchem wäre ich Ihnen
dann, wenn Sie mir bei der Wahl

2
1928.
Der Partien ein wenig helfen könnten.
Namentlich würde ich bitten, wenigstens
Ihre 5 besten Partien aus den Kämpfen
mit Kemnitz zu nennen, wenn Sie Ihnen
nicht zu viel Bestanden bereiten sollte.
Ich schätze im Sinne der Veröffentlichung
a) klassischen Stil; b) Phantastik bzw.
Erfindung, z.B. Ihre Partie gegen Tartakover
New York 1924; c) Vorzugstil.
Sie haben gewiss unser Kondolations-Telegramm
erhalten das wir Ihnen nach N. York
anlässlich des Hinscheidens Ihrer lieben
Dr. Bertold L. sandten? Ich war sehr
betrübt, zählte ich doch Dr. Bertold L.
zu meinen Freunden, ich habe so wenige.
Waren Sie mit Ihrem Besuch in U. S. A.
zufrieden? Hoffentlich ja!
Ich wünsche Ihnen zum neuen Jahre
alles Beste, Gesundheit, Frohsinn,
produktives Arbeiten, leiteres Ausrei-
ßen, Anerkennung, Erfolge und noch
einmal Gesundheit!
Falls Sie Zeit haben, so würde es
mich sehr freuen, sehr bald Ihre
fröh. Antwort zu erhalten.
Indem ich Sie bitte Ihrer verehrten Frau
Gemahlin meine herzlichsten Grüße
zu übermitteln und samt Glückwunsch

zu Ihrem Geburtstag (auch Neujahrsgratulation)
bin ich mit den herzlichsten Grüßen
an die recht Frau Gemahlin
Ihr aufrichtig ergebener
A. Vinsonsky

You will find in the following pdf-files a transcription to typewritten text (by Michael Negele) as well as a translation into English (by Kurt Landsberger):

[German version \(13.5 KiB\)](#)

[English version \(18.3 KiB\)](#)

We are indebted to our friend Kurt Landsberger for the this time especially arduous translation work.

The same month (January 1929) Nimzowitsch's article "Laskers allumfassender Spielstil" [Lasker's all-embracing playing style] was published in the *Wiener Schachzeitung* which we offer here as an additional good read:

Laskers allumfassender Spielstil.

Von A. Nimzowitsch.

Eine alte Formel mit neuem Leben zu füllen, dies ist der Sinn und die innere Berechtigung nachfolgender Zeilen. Den äußeren Anlaß hierzu gibt uns Laskers 60jähriger Geburtstag, den inneren — unsere Bewunderung und Verehrung des großen Meisters.

Die alte Formel, von der hier die Rede sein soll, lautet so: „Laskers Spielführung ist von geradezu imponierender Vielseitigkeit“. Damit soll gesagt sein, daß Lasker „alle Teile der Partie“, wie etwa Mittelspiel und Endspiel, Angriff wie Verteidigung mit gleicher Virtuosität behandle. Aber für die Modernen besteht die Schachpartie nicht mehr aus „Angriff“ und „Verteidigung“ und noch weniger aus Mittelspiel und Endspiel. Um die Frage nach Laskers Vielseitigkeit bejahen zu können, wäre vielmehr zu untersuchen, ob er die schwierige Kunst der Prophylaxe und Überdeckung voll beherrsche und ob er ferner das Spiel gegen Felderschwächen von bestimmter Farbe meistere. Und schließlich wäre seine Lavierungstechnik zu bewerten.

Wir beginnen mit den Felderschwächen.

Die Lehre vom bestimmfarbigen schwachen Felderkomplex ist ziemlich neuen Datums, Lasker hat aber schon vor 20 und 30 Jahren wunderbare Partien dieser Art geliefert, wir erinnern nur an seine Partie gegen Tartakower Petersburg 1909. Die virtuose Unauffälligkeit, mit der er seit jeher es verstanden hat, sich frühzeitig eine Basis für weiß- bzw. schwarzfeldrige Operationen zu verschaffen, darf heute noch, trotz Aljechin, der ja genanntes Stratagem zu seinem Spezialgebiet gemacht hat, als unübertroffen hingestellt werden.

Es gibt unter allen, jungen und alten Großmeistern keinen einzigen, der im Bezug auf Lavierungstechnik Lasker nur annähernd gleichkommt. Es gibt einen Probestein: die Paulsen-Variante der Sizilianischen Partie. Heute, da sie bereits ins Reich der Hauptturnierspieler gedrungen ist, ist sie natürlich bei weitem nicht so schwer zu spielen, wie vor 30 Jahren. Und doch erleben wir es noch heute, daß ein Meister wie Bogoljubow seinen Paulsen glatt überstürzt (siehe Partie gegen Réti, Kissingen) während Lasker hierin schon vor 10 Jahren Proben langsamster, tief-schürfender Strategie lieferte.

Die vom Schreiber dieser Zeilen propagierte Überdeckung wird zwar von Lasker in gewissem Sinne abgelehnt (er erkennt nicht das

strategisch Beglückende der Verbindung zwischen starkem Punkt einerseits und den überdeckenden Offizieren andererseits an). Aber, wenn wir die Überdeckung eigener starker Punkte als weitausschauende Konsolidierungsmaßnahme auffassen wollen, so hat Lasker mehr Überdeckung geübt als der Erfinder selbst.

Und erst gar die Prophylaxe! Noch vor 14 Jahren hatte Dr. Tarrasch den „mysteriösen Turmzug“ zur Zielscheibe seines Spottes gemacht. Bedenkt man aber, daß genannter Turmzug gewissermaßen zu den Anfangsgründen der Prophylaxe gehört und zieht man ferner in Betracht, daß Tarrasch bis etwa 1911 die Spitze der Schachgelehrsamkeit bedeutete, so wird man ermessen können, um wieviel Jahre Lasker seiner Zeit voraus sein mußte, er, der schon vor 30 Jahren die weitverzweigtesten prophylaktischen Stratageme in Anwendung zu bringen wußte.

Und zum Schluß noch eins: zu den modernen Schlagworten gehören „Phantastik“ (die Tartakower dem Bogoljubow nachrühmt) und die „Präzision“ (die Aljechin in besonders hohem Maße zu besitzen... glaubt.) Was nun Lasker anbelangt, so besitzt er auch heute noch mehr Phantastik (sein vielgerühmter „Vorgabestil“) als manche der in Betracht kommenden Meister zusammengenommen. Und seine Präzision ist bewundernswert. — Fürwahr, Laskers Spielführung ist von wunderbarer, schlechtweg genialer Vielseitigkeit! Möge er uns noch recht, recht lange erhalten bleiben!

Cleveland Finds III

-



Jurgen Stigter and Michael Negele at the

"Doorway to Chess Heaven" [John G. White Special Collections]

Jurgen Stigter and Michael Negele at the "Doorway to Chess Heaven"
[John G. White Special Collections]



Jurgen and Calle "observed" by John G. White - here the painting in [large size](#).



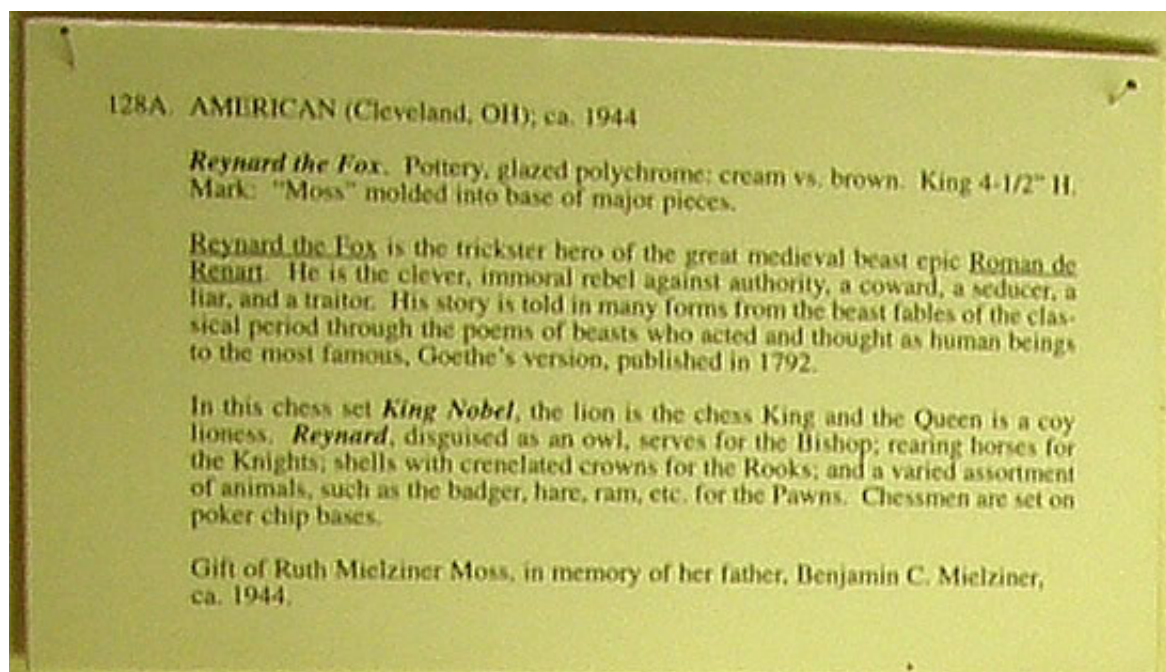
There were many sights for our amazed chess friends, here a Reynard the Fox chess set.

•



[Chess set enlarged](#)

•



Accompanying text



Again and again old paper cuttings reveal astonishing finds.

The following [picture gallery](#) gives an impression of the fascinating premises and furnishings of the Cleveland Public Library (15 photos).



Emanuel Lasker in an old de luxe edition...



... and in heavy metal.

We add a further gallery with 9 Lasker photos in chronological order: [Lasker Gallery](#)



Relaxing during the dinner:
Michael Negele and Lissa Waite



Martin Hillyer, Gisela Hillyer and Calle Erlandsson